

## EXPUNERE DE MOTIVE

Pentru dezvoltarea și diversificarea relațiilor economice, intensificarea și lărgirea schimburilor comerciale, tehnico-științifice și culturale între România și Republica Letonia s-a convenit de către autoritățile celor două state încheierea convenției de evitare a dublei impuneri care, pe lângă relansarea relațiilor economice, va conduce și la lărgirea actualului cadru juridic existent între cele două țări.

Convenția semnată la 25 martie 2002 de domnul Adrian Năstase, Prim-Ministru al Guvernului României, cu prilejul Summit-ului "Primăvara noilor aliați" care a avut loc la București în perioada 25-26 martie 2002, este în concordanță cu actuala legislație fiscală din țara noastră și cu practica promovată de România în acest domeniu începând cu luna ianuarie 1990.

Cotele de impozit prevăzute în Convenție pentru impunerea prin stopaj la sursă a veniturilor din dividende, dobânzi, comisioane și redevențe sunt în avantajul ambelor țări, acestea fiind mai reduse decât cele stabilite prin legislația fiscală a statelor respective, astfel:

- Veniturile reprezentând dividende, dobânzi și redevențe realizate de către rezidenții unuia din Statele Contractante, din activități desfășurate pe teritoriul celuilalt Stat Contractant, se vor impozita și în țară din care se plătesc, cu o cotă de 10% aplicată la suma brută a acestor venituri.

- Dobânzile provenind dintr-un Stat Contractant și obținute de Guvernul celuilalt Stat Contractant, de o unitate administrativ-teritorială sau de o autoritate locală a acestuia, de Banca Națională sau de orice instituție a aceluși Guvern care sunt generate de împrumuturile garantate de acel Guvern sunt scutite de impozit pe bază de reciprocitate.

- Veniturile de natura comisioanelor realizate din tranzacții comerciale se vor impozita, de asemenea, și în statul din care se plătesc cu o cotă de 2% aplicată la suma brută a veniturilor respective.

- Profiturile obținute de o întreprindere de transport din exploatarea în trafic internațional a navelor sau aeronavelor se impun numai în statul de rezidență a întreprinderii de transport, respectiv în România sau Republica Letonia, după caz.

- Un șantier de construcții, un proiect de construcții, de asamblare sau de instalare ori activitățile de supraveghere sau consultanță legate de acestea, devin sediu permanent numai dacă activitatea durează o perioadă mai mare de 6 luni și profiturile realizate sunt impozabile în statul în care se desfășoară activitatea numai după ce expiră această perioadă.

- Prin Convenție se reglementează și impunerea veniturilor din activități dependente (salarii și alte drepturi salariale), a veniturilor rezultate dintr-o activitate desfășurată în mod independent (în calitate de medic, avocat, inginer, arhitect, dentist și contabil), a veniturilor obținute de profesori și cercetări rezidenți ai unui Stat Contractant și care desfășoară o activitate în această calitate pe teritoriul celuilalt Stat Contractant, a veniturilor sub formă de burse primite de studenții rezidenți ai unui Stat Contractant care studiază în celălalt Stat Contractant, a veniturilor provenind din valorificarea capitalului, precum și a pensiilor.

- În ceea ce privește veniturile realizate de un rezident al unui Stat Contractant, din activități artistice sau sportive desfășurate în celălalt Stat Contractant, acestea vor fi impozitate în Statul Contractant în care artistul sau sportivul desfășoară activitatea. În cazul în care activitățile respective sunt în întregime sau în principal finanțate din fonduri publice ale unuia sau ale ambelor State Contractante sau ale autorităților lor locale ori ale unităților lor administrativ-teritoriale, veniturile realizate sunt scutite de impozit în statul în care se desfășoară activitatea artistică sau sportivă.

- Totodată, Convenția reglementează și problemele referitoare la schimbul de informații, nediscriminarea, metodele de evitare

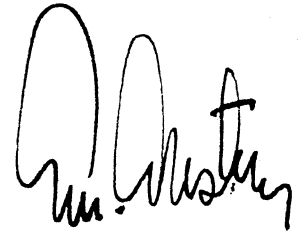
a dublei impuneri, intrarea în vigoare și respectiv denunțarea acesteia, iar prin Protocolul anexă la Convenție se soluționează problemele de natură fiscală privind activitățile offshore.

Față de cele prezentate mai sus, a fost întocmit proiectul de lege alăturat, pe care îl supunem PARLAMENTULUI spre adoptare.

  
PRIM-MINISTRU,



Adrian Năstase



**SE APROBA**  
PRESEDINTELE ROMANIEI  
Emil Constantinescu

**PROPUN APROBAREA**

PRIM-MINISTRU

Emil Constantinescu



**MEMORANDUM**

De la:

MINISTRUL FINANTELOR

  
Decebal Traian Remes



MINISTRU DE STAT,

MINISTRUL AFACERILOR EXTERNE

  
Petre Roman

AVIZAM FAVORABIL

MINISTRUL INDUSTRIEI SI  
COMERTULUI

  
Radu Berceanu

MINISTRU DE STAT  
MINISTRUL JUSTITIEI

  
Valeriu Stoica



MINISTRU DE STAT,  
PRESEDINTELE CONSILIULUI DE COORDONARE  
ECONOMICO-FINANCIARA  
MINISTRU PENTRU RELATIILE CU PARLAMENTUL,

  
Mircea Ciumara



**TEMA:** Semnarea Conventiei intre România si Republica Letonia pentru evitarea dublei impuneri si prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit si pe capital si Protocolul anexa

Pentru dezvoltarea cooperării economice, intensificarea și largirea schimburilor comerciale, tehnico-stiințifice și culturale între România și Republica Letonia, s-a convenit de către autoritățile statelor respective, încheierea convenției de evitare a dublei impuneri care, pe lângă intensificarea relațiilor economice, va conduce și la largirea actualului cadru juridic existent între cele două țări.

Pe baza aprobării Guvernului s-au desfășurat negocierile privind încheierea Convenției și în cursul lunii februarie 1998, textul acesteia a fost finalizat și parafat de experții Ministerelor de Finanțe din cele două state.

Textul Convenției parafat este în concordanță cu actuala legislație fiscală din țara noastră și cu practica promovată de România în acest domeniu, după 1 ianuarie 1990.

Cotele de impozit prevăzute în Convenție pentru veniturile ce se impozitează prin stopaj la sursă (dividende, dobânzi, comisioane și redevențe) sunt în avantajul ambelor țări, acestea fiind mai reduse decât cele stabilite prin legislația fiscală a statelor respective, astfel:

- Veniturile realizate sub formă de dividende, dobânzi și redevențe, de către rezidenții unuia din Statele Contractante, din activități desfășurate pe teritoriul celuilalt Stat Contractant, se vor impozita și în țara din care se plătesc, cu o cotă de 10% aplicată la suma brută a acestor venituri.

- Dobânzile provenind dintr-un Stat Contractant și obținute efectiv de Guvernul celuilalt Stat Contractant, inclusiv de o autoritate locală sau o unitate administrativ-teritorială a acestuia, de Banca Națională sau de orice instituție a aceluși Guvern sau dobânzile provenind de la împrumuturile garantate de acest Guvern, sunt scutite de impozit pe baza de reciprocitate.

- Veniturile ce reprezintă comisioane realizate din tranzacții comerciale, se vor impozita, de asemenea, și în statul din care se plătesc, cu o cotă de 2% aplicată la suma brută a veniturilor respective.

- Profiturile realizate de o întreprindere de transport din exploatarea în trafic internațional a navelor sau aeronavelor, se impun numai în statul de rezidență a întreprinderii de transport, respectiv în România sau Republica Letonia, după caz.

- Un șantier de construcții, un proiect de construcții, asamblare sau de instalare sau activitățile de supraveghere ori

consultanta legate de acestea, devin sediu permanent numai daca activitatea dureaza o perioada mai mare de 6 luni .

- Prin Conventie se reglementeaza, de asemenea, impunerea veniturilor din activitati dependente (salarii si alte drepturi salariale), a veniturilor provenind dintr-o activitate desfasurata in mod independent (in calitate de medic, avocat, inginer, arhitect, dentist si contabil) , a veniturilor profesorilor si cercetatorilor rezidenti ai unui Stat Contractant care desfasoara o activitate, in aceasta calitate, pe teritoriul celuilalt Stat Contractant, a veniturilor obtinute sub forma de burse de studentii rezidenti ai unui Stat Contractant care studiaza in celalalt Stat Contractant, a veniturilor realizate din valorificarea capitalului , precum si a pensiilor.

- In ce priveste veniturile realizate de un rezident al unui Stat Contractant, din activitati artistice sau sportive desfasurate in celalalt Stat Contractant, acestea vor fi impozitate numai in Statul Contractant in care artistul sau sportivul este rezident, daca activitatile respective, desfasurate in acest stat, sunt in intregime sau in principal suportate din fonduri publice ale unuia sau ale ambelor State Contractante sau ale autoritatilor lor locale ori ale unitatilor lor administrativ-teritoriale.

- Totodata, Conventia solutioneaza si problemele referitoare la schimbul de informatii, nediscriminarea, metodele de evitare a dublei impuneri, intrarea in vigoare si respectiv denuntarea acesteia iar prin Protocolul anexa la Conventie se reglementeaza problemele de natura fiscala privind activitatile offshore.

\*\*\*

Fata de cele prezentate, in temeiul prevederilor Legii nr. 4/1991 privind incheierea si ratificarea tratatelor, supunem spre aprobare, in vederea semnarii, textul Conventiei si al Protocolului anexa.

Tinând seama ca aceasta Conventie a fost incheiata la nivel de state, potrivit Legii nr. 4/1991, este necesar a se obtine, in vederea semnarii, si aprobarea Presedintelui României.